



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19.

Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou o Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

Inscrições para as Residências Municipais (市営住宅入居者募集)

Toshi Seibi-ka (TEL: 0595-84-5038)

	Nome da residência	Andar	Área	Valor do aluguel	Endereço
1	(Shinjo Jūtaku S-203)	2º andar de 2	56,7 m ²	De ¥24.500 a ¥48.200	Seki-chō Shinjo 962-4
2	(Kita-machi Jūtaku V-201)	2º andar de 2	49,6 m ²	De ¥18.600 a ¥36.300	Kita-machi 4-40-201
3	Kita-machi Jūtaku V-202	2º andar de 2	49,6 m ²	De ¥18.600 a ¥36.300	Kita-machi 4-40-202
4	(Kita-machi Jūtaku V-203)	2º andar de 2	49,6 m ²	De ¥18.600 a ¥36.300	Kita-machi 4-40-203
5	Sakae-machi Jūtaku I-306	3º andar de 3	65,8 m ²	De ¥19.300 a ¥37.900	Sakae-machi 1506-64

※O valor do aluguel será calculado conforme a renda mensal familiar.

※Os apartamentos (1, 2 e 4) são preferenciais para famílias constituídas de: idoso, mãe solteira, pessoas com deficiência e outros.

※Os apartamentos 1, 2, 3 e 4, além do aluguel serão cobradas as taxas de:

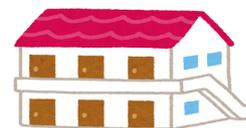
¥3.000 (manutenção), ¥3.000 (estacionamento) e do Jichikai-hi (Associação dos Moradores).

※Mesmo fora do período de inscrição, consultando o setor Toshi Seibi-ka, Sangyō Kensetsu-bu, Sumai Suishin Group será explicado as condições e documentos necessários para que possa inscrever no período adequado.

※Será realizado o sorteio em final de março (previsão) das residências que houver bastante inscritos.

Em caso de sorteio, será enviado a notificação.

※Quando não houver inscrição em uma das residências, a partir do dia seguinte do sorteio será aberta uma nova inscrição, por ordem de chegada. O dia do sorteio ainda não está definido.



Período de inscrição: 9(quá) até 18 de fevereiro (sex)

Ingresso na moradia: Final de abril de 2022 (previsão)

Local para inscrição: Prefeitura de Kameyama, Toshi Seibi-ka (2º andar)

População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49,431 População estrangeira...1,955 (Proporção...4.0%)

*Segundo dados de janeiro de 2022



Brasileiros: 663



Vietnamitas: 407



Chineses: 187



Filipinos: 162



Indonésios: 118



Bolivianos: 73



Coreanos: 72



Peruanos: 67



Outros: 206

Declaração de Imposto de Renda かくていしんこく (確定申告の あんない ご案内)

Suzuka Zeimusho (Tel: 059-382-0351)

Fazendo a Declaração do Imposto de Renda na Receita Federal, será fixada a taxa de contribuição desse imposto. Além disso, caso houver excesso de pagamento, a diferença será devolvida.

◆ 【Declarante do *Shotoku-zei* (Imposto de Renda)】

- Renda extra que supere ¥ 200 mil além do salário
- Ter mais de um trabalho
- Trabalhou em mais de uma empresa no mesmo ano
- Não fez o ajuste de final de ano pois ficou desempregado
- Autônomo; Renda agrícola, Imobiliária, Vendeu (terrenos, imóveis) ou Renda temporária.



Período e horário: 7/fev (seg) até 15/mar (ter), das 9h às 17h (exceto: sábados, domingos e feriados)

Das 9h às 10h, utilizar a entrada do Saizeriya para ir ao local.

Recepção até às 16h. Em caso de congestionamento poderá encerrar mais cedo.

Local: “AEON HALL”, no 2º andar do AEON MALL de Suzuka

Durante este período na Receita Federal de Suzuka (7/fev/até 15/mar), não haverá orientações em relação ao preenchimento da declaração.

Até 4/fev(sex) e a partir de 16/mar (qua) a Receita Federal atenderá normalmente (exceto: sábados, domingos e feriados)

Para mais informações consultar na Receita Federal.

◆ 【Declarante do *Shikenmin-zei* (Imposto Residencial)】 (*Zeimu-ka*·Tel:0595-84-5011)

Cujo o endereço estava registrado em Kameyama em 1º/jan/2022 e se enquadra em um dos itens abaixo:

- 1) O empregador não emitiu a folha de pagamento (holerite)
- 2) Declaração de várias deduções, tais como despesas médicas e outros



Declarando o Imposto de Renda não há necessidade de declarar o Imposto Residencial.

Pode ser feita essa declaração na Prefeitura de Kameyama.

Subsídio Especial Extraordinário Infantil para Famílias com Crianças - Ano Fiscal 2021, ¥ 100,000 (2021年度の子育て世帯への臨時特別給付金、10万円)

***Shimin-ka* (Tel: 0595-84-5005)**

Poderá solicitar o Subsídio Especial de ¥ 100 mil, o beneficiário cujo (a) filho (a) nasceu entre 2/abr/2003 até 1º/abr/2006.

Será necessário solicitar através do formulário enviado pelo correio.

Não será necessário solicitar caso tenha irmão (a) menor que receba o *Jidō Teate* pelo Município de Kameyama.

Prazo: até 31/mar/2022 (qui)

Modo de preencher o formulário: acessar a *Homepage de Kameyama*

※Filho (a) com o casamento registrado não terá direito de receber o subsídio, mesmo que tenha nascido (a) entre 2/abr/2003 até 1º/abr/2006.

Para mais informações ou dúvidas consulte o setor responsável.



Subsídio Parcial do Tratamento de Infertilidade (ふにん ふいくしょうちりょうひ いちぶじよせい) (不妊・不育症治療費の一部助成)

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Será subsidiado uma parte das despesas aos casais que estão fazendo o Tratamento de Infertilidade ou de Gravidez Interrompida (aborto espontâneo ou gestação anembrionária). Mais detalhes, consultar o *Chōju Kenkō-ka* (AIAI).



【Kōnotori Shien (Tratamento de Infertilidade)】

• **Prazo:** até 31 de março (qui)

【Subsídio para o Tratamento de Gravidez Interrompida (aborto espontâneo ou gestação anembrionária)】

• **Prazo:** 60 dias após o término do tratamento

※Há intérpretes em português e em espanhol à disposição.

Exposição da Hinakazari em Kameyama (しない かざ てんじ) (市内でひな飾りを展示します)

Kameyama Kankō Kyōkai (Tel:0595-97-8877)

Período: 11/fev (sex) até 6/mar (dom)

Locais: Kameyama-Juku (Higashi-machi, Hon-machi, Nishi-machi)
Seki-Juku (Kameyama-shi Seki-chō Nakamachi)

Aproveite a caminhada e veja de perto as decorações.

Sobre a *Hinakazari* [decoração típica de bonecos (as) do Dia das Meninas]:

Há uma tradição japonesa que no dia 3 de março decora-se com bonecas para almejar o desenvolvimento sadio das meninas, celebrando assim a *Hinamatsuri*.

Se na família tiver menina, é decorado todos os anos as *Hinaningyō* [bonecos (as) do Dia das Meninas].



Curso de Modelagem de Metal de abril (がつ きんぞくせいけいか) (4月からの金属成形科)

Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō (TEL: 059-234-3135)

•Licenças/Certificados:

- JIS, nível básico (SA-2F, SA-3F)
- Solda a gás
- Solda ao arco elétrico (mig, mag, eletrodo revestido, tig.)
- Curso especial de troca de esmeril
- Curso de sinaleiro (*Tamakake*) *opcional

•Público-alvo: 1) Estrangeiros com visto que permitam trabalhar.

※É necessário ter nível de conversação diária do japonês, ler e escrever em hiragana.

2) Pessoas com pouca ou nenhuma experiência nessa área de trabalho.

• **Período de treinamento:** 7 de abril de 2022 (qui) até 2 de setembro de 2022 (sex), das 8h30 às 15h40

• **Local:** Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō (Tsu-shi, Takajaya Komori-chō, 1176-2)

• **Número de Vagas:** 10

• **Aulas:** Gratuita

• **Taxa:** ¥ 20.000 no ato da inscrição referente ao: equipamento de proteção, uniforme e seguro de acidente

• **Datas do exame de admissão:** 14 (seg) de fevereiro, 7 (seg) e 24 (qui) de março

※A prova terá início às 9h.

※Caso as vagas sejam preenchidas até o dia 14 de fevereiro, serão cancelados os outros exames.

Caso deseje participar do exame de admissão entrar em contato com a Hello Work (TEL: 059-382-8609).



Manter as medidas de prevenção do COVID-19 mesmo depois da vacinação

しんがた せつしゅ う かんせんよぼうたいさく けいぞく ねがい
(新型コロナウイルスワクチンの 接種を受けたあとも 感染予防対策の 継続を お願いします)



Mie-ken Iryōhoken-bu Kansenshō Taisaku-ka: (TEL:059-224-2352)

É esperado que as pessoas vacinadas sejam capazes de se prevenir do COVID-19, mas não se sabe se ela pode prevenir a transmissão em outras pessoas. Portanto, manter as medidas preventivas, usando máscara e desinfetando as mãos.

Evitar os *sanmitsu* que são: "locais fechados", "aglomerações" e "contatos muito próximos".

Consulta para as pessoas infectadas pelo COVID-19 (新型コロナウイルス感染症相談窓口)

MieCo (Tel: 080-3300-8077)

A MieCo (Consulta para residentes estrangeiros) poderá esclarecer suas dúvidas sobre a infecção do COVID-19.

Atendimento: De segunda a sexta-feira, das 9h às 17h (somente dias úteis)

Idiomas disponíveis: Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio e Tailandês.



Vencimento dos impostos de fevereiro (2月の納税)



Data do vencimento e débito bancário: **28/fev (seg)**.

- 4ª parcela do *Koteishisan-zei e Toshi Keikaku-zei* (Imposto sobre Bens Imóveis e de Planejamento do Município)
- 6ª parcela do *Kaigo Hoken-ryō* (Seguro de Saúde Assistência aos Idosos)
- 8ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 8ª parcela do *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos)

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de fevereiro (2月の夜間・時間外・休日の応急診療)



Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao *Mie Kodomo Iryō*. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS E FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia fevereiro	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia fevereiro	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 24, 25, 26, 28	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	6 dom	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
1, 8, 15, 22	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	11 feri	Tanaka Naika lin	Tenjūn 2 chōme	82-0755
				13 dom	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
				20 dom	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
				23 feri	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017
				27 dom	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335

Setor Responsável: **Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group** ☎ 0595-84-5008

Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo. Mais informações, entre em contato.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)